

Power of Attorney

Surat Kuasa



Collection, Submission & Transaction Confirmation Pengambilan, Penyerahan & Konfirmasi Transaksi

To: The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Kepada: The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

The undersigned:
Yang bertanda tangan di bawah ini:

Name (name of authorized person) :
Nama (nama pihak yang berwenang) :

Name (name of authorized person) :
Nama (nama pihak yang berwenang) :

Title (position of authorized person) :
Jabatan (jabatan pihak yang berwenang) :

Title (position of authorized person) :
Jabatan (jabatan pihak yang berwenang)

(hereinafter referred to as the "Principal") in this matter acting in their respective capacity as set forth above, of and such for validly acting for and on behalf of[name of company], a company duly organized and existing under the laws of the Republic of Indonesia, having its registered office at[address] (hereinafter referred to as the "Company"), as the holder of account maintained with The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited ("HSBC"), with the following details:
(selanjutnya disebut "Pemberi Kuasa") dalam hal ini dalam kedudukan mereka masing-masing sebagaimana tersebut di atas, dari dan oleh karenanya sah bertindak untuk dan atas nama..... [nama perusahaan], suatu perusahaan yang didirikan berdasarkan dan tunduk kepada hukum negara Republik Indonesia, yang berkedudukan di[kota], beralamat di.....[alamat] (selanjutnya disebut "Perusahaan"), sebagai pemegang rekening yang ditatausahakan oleh The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited ("HSBC"), dengan rincian sebagai berikut:

Account number :
Nomor rekening :

Name of account :
Nama rekening :

hereby authorize and grant full power of attorney without right of substitution to the following persons to:
dengan ini menunjuk dan memberi kuasa penuh tanpa hak substitusi kepada orang-orang di bawah ini untuk :

Severally
Secara sendiri-sendiri

Jointly
Secara bersama-sama

SPECIFICALLY :
KHUSUS :

to collect and submit the following matters:
untuk melakukan pengambilan dan penyerahan atas hal-hal sebagai berikut:

Attorney's specimen signature Contoh tanda tangan penerima kuasa	Attorney's specimen signature Contoh tanda tangan penerima kuasa
Name : Nama : Identity Card & No. : Kartu Identitas & No.:	Name : Nama : Identity Card & No. : Kartu Identitas & No.:
Details of collection: Detail pengambilan:	Details of collection: Detail pengambilan:
<input type="checkbox"/> Cheque Book/Bilyet Giro book /Payment Order Book Buku Cek/Buku Bilyet Giro/Buku Payment Order <input type="checkbox"/> Returned cheque/bilyet giro Tolakan cek/bilyet giro <input type="checkbox"/> Statement & Advice Laporan Rekening Koran & Bukti Transaksi <input type="checkbox"/> Bank Reference Surat Referensi Bank <input type="checkbox"/> Demand draft Wesel Bank	<input type="checkbox"/> Cheque Book/Bilyet Giro book /Payment Order Book Buku Cek/Buku Bilyet Giro/Buku Payment Order <input type="checkbox"/> Returned cheque/bilyet giro Tolakan cek/bilyet giro <input type="checkbox"/> Statement & Advice Laporan Rekening Koran & Bukti Transaksi <input type="checkbox"/> Bank Reference Surat Referensi Bank <input type="checkbox"/> Demand draft Wesel Bank
Details of submission: Detail penyerahan:	Details of submission: Detail penyerahan:
<input type="checkbox"/> To submit and sign deposit form for bilyet giro clearing: untuk menyerahkan dan menandatangani slip setoran kliring bilyet giro:	<input type="checkbox"/> To submit and sign deposit form for bilyet giro clearing: untuk menyerahkan dan menandatangani slip setoran bilyet giro:

Attorney's specimen signature <i>Contoh tanda tangan penerima kuasa</i>	Attorney's specimen signature <i>Contoh tanda tangan penerima kuasa</i>
Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Identity Card & No. : _____ <i>Kartu Identitas & No.:</i> _____	Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Identity Card & No. : _____ <i>Kartu Identitas & No.:</i> _____
Details of collection: <i>Detail pengambilan:</i>	Details of collection: <i>Detail pengambilan:</i>
<input type="checkbox"/> Cheque Book/Bilyet Giro book /Payment Order Book <i>Buku Cek/Buku Bilyet Giro/Buku Payment Order</i> <input type="checkbox"/> Returned cheque/bilyet giro <i>Tolakan cek/bilyet giro</i> <input type="checkbox"/> Statement & Advice <i>Laporan Rekening Koran & Bukti Transaksi</i> <input type="checkbox"/> Bank Reference <i>Surat Referensi Bank</i> <input type="checkbox"/> Demand draft <i>Wesel Bank</i>	<input type="checkbox"/> Cheque Book/Bilyet Giro book /Payment Order Book <i>Buku Cek/Buku Bilyet Giro/Buku Payment Order</i> <input type="checkbox"/> Returned cheque/bilyet giro <i>Tolakan cek/bilyet giro</i> <input type="checkbox"/> Statement & Advice <i>Laporan Rekening Koran & Bukti Transaksi</i> <input type="checkbox"/> Bank Reference <i>Surat Referensi Bank</i> <input type="checkbox"/> Demand draft <i>Wesel Bank</i>
Details of submission: <i>Detail penyerahan:</i>	Details of submission: <i>Detail penyerahan:</i>
<input type="checkbox"/> To submit and sign deposit form for bilyet giro clearing: <i>untuk menyerahkan dan menandatangani slip setoran kliring bilyet giro:</i>	<input type="checkbox"/> To submit and sign deposit form for bilyet giro clearing: <i>untuk menyerahkan dan menandatangani slip setoran bilyet giro:</i>

To confirm any cash & transfer transaction:
untuk melakukan konfirmasi transaksi tunai dan pengiriman uang :

Transaction confirmation <i>Konfirmasi transaksi</i>	Transaction confirmation <i>Konfirmasi transaksi</i>
1. Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Mobile phone number : _____ <i>Nomor HP</i> : _____ Transaction limit : _____ <i>Limit transaksi</i> : _____	3. Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Mobile phone number : _____ <i>Nomor HP</i> : _____ Transaction limit : _____ <i>Limit transaksi</i> : _____
Transaction confirmation <i>Konfirmasi transaksi</i>	Transaction confirmation <i>Konfirmasi transaksi</i>
2. Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Mobile phone number : _____ <i>Nomor HP</i> : _____ Transaction limit : _____ <i>Limit transaksi</i> : _____	4. Name : _____ <i>Nama</i> : _____ Mobile phone number : _____ <i>Nomor HP</i> : _____ Transaction limit : _____ <i>Limit transaksi</i> : _____

and to do everything necessary or as considered necessary by the above persons according to the law in connection with the above-mentioned authority, (the above persons, jointly and severally, as the Principal's true and lawful attorney in-fact (individually and collectively referred to as the "Attorney"))
dan melakukan segala sesuatu yang perlu atau dianggap perlu oleh orang-orang yang tersebut di atas sesuai dengan hukum sehubungan dengan kuasa tersebut di atas, (orang-orang yang tersebut diatas, bersama-sama maupun sendiri-sendiri, sebagai kuasa dari Pemberi Kuasa (sendiri-sendiri dan bersama-sama disebut "Penerima Kuasa")).

This power of attorney has been conferred under the following terms:
Surat kuasa ini diberikan dengan ketentuan-ketentuan di bawah ini:

1. The Principal (for the avoidance of doubt, in this matter acting for and on behalf of the Company) hereby ratify and accept any and all action undertaken by the Attorney or lawfully causes to be done by the Attorney under the authority or purported authority based on this power of attorney;
1. Pemberi Kuasa (untuk menghindari keragu-raguan, dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Perusahaan) dengan ini meratifikasi dan menerima setiap dan seluruh tindakan yang dilakukan oleh Penerima Kuasa atau yang oleh Penerima Kuasa secara sah sebabkan untuk dilakukan berdasarkan pada kuasa ini atau yang dimaksudkan sebagai kuasa berdasarkan surat kuasa ini;
2. This power of attorney and all action undertaken by the Attorney and whatsoever documents signed and/or delivered by the Attorney based on this power of attorney shall be conclusive and binding evidence for all persons to whom this power of attorney has been produced of the due authority of the Attorney to undertake such actions for and on behalf of the Principal and accordingly, the Company; and
2. Surat kuasa ini dan seluruh tindakan yang dilakukan oleh Penerima Kuasa dan dokumen apapun yang ditandatangani dan/atau diajukan oleh Penerima Kuasa berdasarkan pada surat kuasa ini merupakan bukti yang mutlak dan mengikat terhadap semua pihak kepada siapa surat kuasa ini ditujukan atas kewenangan Penerima Kuasa dalam melakukan hal-hal tersebut untuk dan atas nama Pemberi Kuasa and dengan demikian, untuk dan atas nama Perusahaan;
3. This power of attorney shall be effective as from the date of this power of attorney and shall terminate only if the authorized officer(s) of HSBC have properly received a termination letter of this Power of attorney from the Principal; and
3. Surat kuasa ini berlaku sejak tanggal surat kuasa ini dan akan berakhir apabila pejabat yang berwenang dari HSBC telah menerima suatu surat pengakhiran surat kuasa ini dari Pemberi Kuasa.; dan
4. HSBC is not liable for any matters arising out of or in relation with HSBC's acting in accordance with or in reliance to this power of attorney, including if the Attorney is no longer authorised to do any of the authority contemplated herein and in such a case, HSBC fails to atau have not receive termination letter of this power of attorney.
4. HSBC tidak bertanggung jawab atas segala hal yang timbul atau yang berkenaan dengan bertindaknya HSBC sesuai dengan atau dengan berpegangan pada surat kuasa ini, termasuk apabila Penerima Kuasa tidak lagi berwenang untuk melakukan tindakan sebagaimana tersebut disini dan dalam kondisi tersebut, HSBC tidak atau belum menerima surat pengakhiran atas surat kuasa ini

This power of attorney is made in bilingual, where in the event of inconsistency between the English version with the Bahasa Indonesia version, the Bahasa Indonesia version shall prevail. In witness whereof, this power of attorney is granted to be used properly.
Surat kuasa ini dibuat dalam dua bahasa, dimana apabila terdapat perbedaan antara versi bahasa Inggris dengan versi bahasa Indonesia, maka versi bahasa Indonesia yang akan berlaku. Surat kuasa ini diberikan untuk dipergunakan dengan sebaik-baiknya

The Principal,
Pemberi Kuasa



Name:
Nama: _____
Title:
Jabatan: _____

Name:
Name: _____
Title:
Jabatan: _____

The Attorney,
Penerima Kuasa

Name:
Nama: _____

Name:
Name: _____

Name:
Nama: _____

Name:
Name: _____